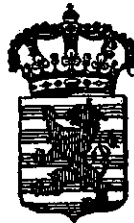


Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

Nº 35.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Dinstag, 4. August 1874.

MARDI, 4 août 1874.

Bedingungsheft zu der am nächstkünftigen 24. August zu Luxemburg auf dem Viehmarkt stattfindenden Versteigerung von Stieren durhamer Race.

Cahier des charges pour l'adjudication qui aura lieu le 24 août 1874 à Luxembourg, sur le champ de la foire, de taureaux importés de la race Durham.

Art. 1. — Am 24. August, 11 Uhr Vormittags, werden zu Luxemburg vier junge, vom Auslande hergebrachte Stiere durhamer Race verkauft werden. Die Abstammungsliste wird bei der Versteigerung mitgetheilt.

Art. 1^{er}. — Il sera vendu le 24 août, à 11 heures du matin, à Luxembourg, les quatre jeunes taureaux de la race Durham, introduits de l'étranger. La généalogie sera délivrée lors de la vente.

Art. 2. — Die Versteigerung wird auf Bereiben des General-Directors der Finanzen, in Beisein und mit Intervention des Einregistriungs- und Domänen-Empfängers des Cantons Luxemburg, stattfinden.

Art. 2. — L'adjudication aura lieu à la diligence du Directeur général des finances, en présence et à l'intervention du receveur de l'enregistrement et des domaines du canton de Luxembourg.

An der Versteigerung dürfen sich nur solche Ankäufer theilnehmen, welche für Gemeinschaften von Landeseinwohnern kaufen, oder im Großherzogthum Luxemburg ansässig sind und Viehzucht treiben.

Ne pourront concourir comme adjudicataires que les personnes qui achètent pour les communautés d'habitants du pays, ou celles qui sont domiciliées dans le Grand-Duché de Luxembourg et se livrent à l'élevage du bétail.

Art. 3. — Der Zuschlag der Stiere findet durch Aufgebot statt; der Ankauftspreis nebst 1% desselben, gemäß Königl.-Großh. Beschlusse vom 29. Januar 1856, ist sofort nach dem Zuschlage zu Händen des vorerwähnten Empfängers zu entrichten.

Art. 3. — Les taureaux seront adjugés à la surenchère; le prix d'acquisition sera à payer immédiatement après l'adjudication entre les mains du receveur suscit, avec le droit de 1 pCt. de ce prix, conformément à l'arrêté royal grand-ducal du 29 janvier 1856.

Die Ansteigerer sind gehalten die erstandenen

Les adjudicataires sont tenus d'emmener immé-

Thiere sofort abzuführen, weil mit dem Zuschlage jede Garantie aufhört.

Art. 4. — Wer als Ansteigerer eines oder mehrerer der specificirten Reproductoren erkannt wird, übernimmt die Verpflichtung dieselben in angemessenster Weise zu ernähren und zu pflegen, damit der seitens der Regierung angestrebte Zweck, die inländische Zucht durch die Einbringung fremder Rassen zu verbessern, erreicht werde.

Demgemäß behält sich die Regierung das Recht vor jene Thiere zu Zeiten und durch Agenten, die sie selbst bestimmen wird, besichtigen zu lassen, um sich Gewissheit über deren Zustand zu verschaffen und die hinsichtlich der Vereblung der Landesrassen zu erzielenden Resultate in Erfahrung zu bringen.

Art. 5. — Die Ansteigerer machen sich verbindlich die fraglichen Stiere vier Jahre lang im Interesse der Vereblung der Landesrassen zu halten.

Falls ein Besitzer ein angestiegertes Thier vor Ablauf besagter vier Jahre veräußern will, so darf er dies nur mit Anmeldung des Verkaufs bei der Regierung und unter Vorbehalt, daß der Ankäufer im Großherzogthum wohnt und sich den Bestimmungen dieses Bedingungsheftes unterwirft.

Vor Ablauf besagter vier Jahre dürfen die Stiere weder verschnitten noch gemästet werden, sie seien denn als zuchtuntauglich anerkannt, was jedoch durch den Thierarzt, welchen die Regierung auf Verlangen des Eigenthümers zur Untersuchung des Thieres bestellen wird, constatirt werden muß.

Art. 6. — Die in Versteigerung gestellten Stiere müssen zur Bespringung der Thiere Dritter verwendet werden, nachdem sie gemäß Art. 4 des Reglementes vom 22. April 1864 zugelassen worden sind. Der Preis des Sprunges ist auf fünf Franken festgesetzt.

Art. 7. — Der gegen einen der Art. 3, 4 und

diatement les animaux acquis par eux, toute garantie cessant à partir du moment de l'adjudication.

Art. 4. — Quiconque est déclaré adjudicataire d'un ou de plusieurs des reproducteurs spécifiés, s'oblige à les nourrir et à les soigner de la manière la plus convenable, afin d'atteindre le but que le Gouvernement s'est proposé par l'introduction de ces races étrangères, à savoir, de perfectionner la race bovine du pays.

Le Gouvernement se réserve en conséquence le droit de faire visiter ces animaux, à des époques qu'il déterminera, par des agents à désigner par lui, à l'effet de s'assurer de leur état et de connaître les résultats qu'ils produiront par rapport à l'amélioration des races du pays.

Art. 5. — Les adjudicataires s'obligent à conserver les taureaux pendant quatre ans dans l'intérêt de l'amélioration des races indigènes.

Si avant l'expiration de ces quatre années, un propriétaire voulait vendre un animal acquis, il ne pourrait le faire qu'en annonçant cette vente au Gouvernement, et à la condition que l'acquéreur, qui devra demeurer dans le Grand-Duché, se soumette aux conditions du présent cahier des charges.

Avant l'expiration des quatre années mentionnées ci-dessus, les taureaux ne pourront être ni châtrés ni engraisés, à moins qu'ils ne soient reconnus impropres à la reproduction, ce qui devra être constaté par le vétérinaire que le Gouvernement, à la demande du propriétaire intéressé, chargera de visiter l'animal.

Art. 6. — Les taureaux mis en vente devront dans tous les cas servir à la saillie des animaux d'autrui, après avoir été admis conformément à l'art. 4 du règlement du 22 avril 1864.

Le prix de la saillie est fixé au maximum à cinq francs.

Art. 7. — L'adjudicataire qui contreviendra à

5 dieses Bedingungsheftes zuwiderhandelnde Ansteigerer wird angehalten, eine dem Ansteigerungspreise des Thieres, welches Gegenstand der Zuwiderhandlung ist, gleichkommende Summe als Schadenersatz in die Staatscasse zu entrichten.

Luxemburg den 1. August 1874.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Rööbe.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer vom Bürgermeister der Gemeinde Clerf am 23. Juli c. aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Peter Jonas, Susschmied, wohnhaft zu Clerf, daselbst geboren den 10. Mai 1853, Sohn von Michel Jonas, gebürtig aus Irrhausen (Preußen) und Thérèse Muttergê aus Clerf, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 31. Juli 1874.

Der General-Director der Justiz,
B a n n e r u s.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In ihren respectiven Sitzungen vom 10., 11. und 27. September 1873, haben die Gemeinderäthe von Bastendorf, Bettendorf und Munshausen Reglemente über die öffentliche Gesundheitspflege in besagten Gemeinden beschlossen.

Diese Reglemente sind, laut Bescheinigung der Bürgermeister der betreffenden Gemeinden vom 16. September und 13. October 1873, vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 30. Juli 1874.

Der General-Director der Justiz,
B a n n e r u s.

l'une des dispositions des art. 3, 4 et 5 du présent cahier des charges, sera tenu de payer à la caisse de l'État, à titre de dommages et intérêts, une somme égale à celle du prix d'acquisition de l'animal à raison duquel la contravention aura été commise.

Luxembourg, le 1^{er} août 1874.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 23 juillet courant par M. le bourgmestre de la commune de Clervaux, que M. Jean-Pierre Jonas, maréchal-ferrant, demeurant à Clervaux, né en cet endroit le 10 mai 1853, fils de Michel Jonas, originaire d'Irrhausen (Prusse), et de Thérèse Muttergê de Clervaux, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 31 juillet 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances respectives des 10, 11 et 27 septembre 1873, les conseils communaux de Bastendorf, de Bettendorf et de Munshausen ont arrêté chacun un règlement de police sur la salubrité publique dans ces communes.

Ces règlements ont été dûment publiés suivant certificats des bourgmestres des communes respectives en date des 16 septembre et 13 octobre 1873.

Luxembourg, le 30 juillet 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Weiderecht.

Nachbenannte Gemeinberäthe haben Reglemente über das Weiderecht beschlossen und zwar derjenige von Hollerich am 26. December 1873 und 30. Juni 1874, derjenige von Eich am 17. Mai 1874, derjenige von Berg am 6. Juni 1874 und derjenige von Fischbach am 7. desselben Monats. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 31. Juli 1874.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Avis. — Vaine pâture.

Les conseils communaux suivants ont arrêté des règlements sur la vaine pâture, savoir : celui de Hollerich, le 26 décembre 1873 et le 30 juin 1874; celui d'Eich, le 17 mai 1874; celui de Berg, le 6 juin 1874; et celui de Fischbach, le 7 du même mois. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 31 juillet 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Nationalbank.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. d. Mts. ist Hr. Duren ehrenvolle Entlassung aus seinem provisorischen Amte als Regierungs-Commissar bei der National-Bank bewilligt, und Hr. Capus, 1ter Verficator der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, provisorisch mit den besagten Functionen beauftragt worden.

Luxemburg den 31. Juli 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. von RÖBE.

Avis. — Banque Nationale.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 de ce mois, démission honorable a été accordée à M. Duren de ses fonctions provisoires de commissaire du Gouvernement près la Banque Nationale; et par le même arrêté M. Capus, premier vérificateur de l'enregistrement et des domaines, a été chargé provisoirement des dites fonctions.

Luxembourg, le 31 juillet 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE RÖBE.

Bekanntmachung. — Forstverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. l. M. Juli sind die H. H. Ludwig Bernhard Stein, aus Grevenmacher, und Johann Nikolaus Badu, aus Lintgen, zu Forst-Accessisten ernannt worden.

Luxemburg den 31. Juli 1874.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTIN.

Avis. — Administration forestière.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 juillet courant, MM. Louis-Bernard Stein, de Grevenmacher, et Jean-Nicolas Badu, de Lintgen, ont été nommés accessistes forestiers.

Luxembourg, le 31 juillet 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTIN.